

<b>Zeitschrift:</b>	Habitation : revue trimestrielle de la section romande de l'Association Suisse pour l'Habitat
<b>Herausgeber:</b>	Société de communication de l'habitat social
<b>Band:</b>	8 (1935)
<b>Heft:</b>	10
<b>Rubrik:</b>	Mon jardin : les travaux de saison

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Organe de l'Union suisse pour l'amélioration du logement, des Sociétés coopératives d'habitation de Lausanne et de Genève et de la Société pour l'amélioration du logement à Genève

(Abonnement gratuit pour les membres de ces sociétés)

## ÉDITION RÉDACTION ADMINISTRATION

de la Section romande de l'Union suisse pour l'amélioration du logement

A. Hœchel, 78, rue de Lausanne, à Genève

Imprimerie Populaire, av. de Beaulieu à Lausanne

ON S'ABONNE PAR VERSEMENT AU COMPTE DE CHÈQUES 11 6622  
»L'Habitation» paraît 12 fois par an. Abonnement 3 fr. 60, le fascicule 30 ct.

## CHRONIQUE = COMMUNIQUÉS = DIVERS

### Mon jardin

#### Les travaux de saison

Octobre est un mois très important. C'est généralement à cette époque que l'on procède à la rentrée d'une partie des légumes les plus délicats, en vue de leur conservation pendant l'hiver. Toutefois, il ne faut pas trop se hâter. Il arrive fréquemment qu'après une première blanche gelée, nous bénéficions encore d'une belle période pendant laquelle les légumes croissent et prospèrent encore. Les légumes les plus friables sont les **tomates** dont on peut couper les tiges et les placer dans un local sec et tempéré où elles terminent leur maturité. On prolonge la cueillette des haricots en les recouvrant de châssis ; à défaut, on place sur les planches des claires ou un abri quelconque, en prévision de gelées nocturnes.

Les **betteraves à salade** sont également assez sensibles au gel. Enfin, au fur et à mesure que la saison avance, on rentre en cave ou en couche les légumes feuillacés tels que **céleris côtes, bettes à cardes, fenouil, chicorées frisée et scarole**.

Pour plus tard, les légumes à racines. Ces derniers se mettent en **jauge** ou en **silo** ou encore en cave et recouverts avec du sable fin.

En octobre, on procède aux plantations de légumes qui passent l'hiver en pleine terre et que l'on récolte le printemps prochain. Ce sont les **laitues pommées et romaines, choux blancs**, éventuellement **choux rouges** et certaines espèces de **choux frisés**. Ces différents légumes se plantent au fond de petites raias faites au saccloret. Les raias sont établies de façon à abriter les jeunes plants contre les vents du nord. Les plants forts, trapus et qui n'ont pas été semés trop épais sont les meilleurs. Pour ces plantations, on réserve les plates-bandes abritées par un mur ; les choux cependant ne doivent pas être plantés à une exposition trop ensoleillée.

En octobre, on repique les oignons blancs qui ont été semés en août. On les plante lorsqu'ils sont de la grosseur d'un petit crayon ; il ne faut pas les enterrer trop profondément. A défaut de petits oignons verts, on plante des **bulbes** ou caïeux qui ont été semés en avril et récoltés en juillet. On plante en terre riche, mais on évite une fumure récente. En octobre, on plante également les **aux** et les **échalotes**.

\* \* \*

Les massifs et plates-bandes sont débarrassés des plantes d'été. On met en place la plupart des plantes bisannuelles telles que : **pensées, myosotis, pâquerettes, campanules, digitales, œillets, etc.** On plante les jacinthes, tulipes, crocus, jonquilles, **narcisses, iris hispanica, anémones de Caen, etc.**

Les **dahlias, cannas, glaïeuls, etc.**, ne sont arrachés que lorsqu'ils ont souffert du gel. Les différents bulbes après l'arrachage sont laissés pendant quelques jours à l'air, mais à l'abri du gel et ensuite on les rentre en cave.

Les **chrysanthèmes** seront bientôt en plein épanouissement. On les rentre si possible dans un local où ils pourront être aérés nuit et jour. Ceux qui demeurent en pleine terre devront être protégés par un abri vitré, afin de prolonger la floraison.

### Collection La Maison heureuse

On se débrouille, on entretient, on répare.

Publication du Cartel romand H. S. M., édité par Delachaux et Niestlé S. A., Neuchâtel. Prix 1 fr. Format 12 × 18, 60 pages.

Comme toutes les publications du Cartel romand, cette brochure sera d'une utilité incontestable dans chaque ménage. L'original de Mme E. Lüscher, qui a paru en allemand sous le titre de « Guter Rat ist billig » a été adapté en français de la façon la plus heureuse par Mme M.-A. Muret.

Les sujets traités se résument difficilement, car la quantité de conseils est considérable ; voici cependant un aperçu tiré de la table des matières :

Comment choisir outils et fournitures. — A l'aide du marteau, clous, vis, pinces, clef anglaise et limes. — Etoffe et boîte à clous. — Verre, pinceaux, colle et couleur. — Dérangement dans les installations électriques. — Colle, caoutchouc, mastic et ciment. — Teinture des étoffes. — Répertoire des produits chimiques, etc.

\* \* \*

« Foyer moderne », par Mme C. Bieler-Butticaz, ing., Dr ès sciences. Publication du Cartel romand H. S. M., édité par La Concorde, Lausanne. Prix 1 fr. Format 12 × 19, 60 pages.

Pour tous les jeunes désireux d'aborder la question de la création et de l'organisation du ménage, tant au point de vue financier qu'à celui du travail ménager, ce petit ouvrage offrira des suggestions intéressantes. L'entrée en matière est très heureusement faite par des citations d'auteurs connus. Les questions traitées se rapportent au mariage sous ses différents aspects : moral, hygiène, droit et finance. Vient ensuite l'exposé de l'aménagement du logis et de la rationalisation de travail. Pour les uns, l'auteur présente des choses oubliées qu'il est bon de se rappeler et pour les autres des questions qu'ils n'ont probablement pas encore abordées.

### Comité central de l'U. S. A. L.

Au cours de la séance du 14 septembre, le Bureau du comité de l'Union suisse pour l'amélioration du logement s'est constitué définitivement comme suit :

Président, K. Straub ; vice-président, Dr Peter ; caissier, Irniger ; secrétaire, Hess.

Parmi les nombreux sujets à l'ordre du jour, le concours pour logements très économiques a donné lieu à une discussion serrée tant au point de vue des critiques dont il a été l'objet que des possibilités d'utilisation des documents. Sur le premier point, on a reproché à l'U. S. A. L. de favoriser un abaissement du niveau moyen de vie en laissant primer des plans présentant un confort insuffisant. D'autre part, les moyens de réalisation sont particulièrement difficiles et seront encore mis à l'étude.

(Nous présenterons les projets dans un prochain numéro. — La rédaction.)